

Distribuição gratuita



INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

DEZEMBRO/2016

Feriados.....P. 1
 Dia da Maioridade.....P. 1
 Creche.....P. 2
 Doação de Sangue.....P. 3
 Reciclagem Revista.....P. 3
 Pag. de Impostos.....P. 4
 Plantão Médico.....P. 4

Feriados de Fim de Ano

年末年始の業務案内

Atenção aos feriados de fim de ano. (a marca X indica o não funcionamento).

	Informações	28/12	29/12	30/12	31/01	01/01	02/01	03/01	04/01
Coleta de Lixo Doméstico em Higashihiroshima	Haikibutsu Taisaku-ka ☎ 082-420-0926	○	○	○	X	X	X	X	○
Prefeitura de Higashihiroshima	Central e Subprefeituras	○	X	X	X	X	X	X	○
Sunsquare Salão de Comunicação	Shimin Bunka Center ☎ 082-423-1922	X	X	X	X	X	X	X	X

Dia da Maioridade

平成 28 年度成人を祝う会

No Japão, a maioridade se completa aos 20 anos de idade. Jovens nascidos entre 2 de abril de 1996 e 1 de abril de 1997, comemorarão a maioridade em conjunto, numa cerimônia pela prefeitura.
 Data: Dia 9 de janeiro das 11h00 as 13h00. (recepção a partir das 10h15).
 Local: Higashihiroshima Undo Koen Acqua Park - Ginásio de esporte
 Um cartão postal será enviado aos jovens, e caso não chegue até meados de dezembro, contacte a prefeitura.
 Informações: Shougai Gakushu-ka (生涯学習課) Telefone ☎ 082-420-0979.



Doação para Vítimas do Terremoto de Kumamoto

熊本地震災害義援金へのご協力をお願いします

A região de Kumamoto vivenciou fortes tremores desde o dia 14 de abril e por isso há muita destruição e pessoas desabrigadas. Para quem quiser colaborar, a Cruz Vermelha do Japão está arrecadando dinheiro até o dia 31 de março de 2017, no setor Shakai Fukushi-ka na prefeitura central ou subprefeituras.
 Informações: Cruz Vermelha do Japão - Escritório de Higashihiroshima (setor Shakai Fukushi-ka na prefeitura) 日本赤十字社東広島市地区事務局 (社会福祉課内) Telefone: ☎ 082-420-0932.



Desejamos um Feliz Natal e Feliz Ano-Novo!



Iki Iki Kodomo Clube

平成29年度いきいき子どもクラブ入会児童募集



O iki iki kodomo clube foi criado para dar assistência às crianças cujos pais trabalham durante o dia ou tem na família deficiente físico ou alguém internado por período indeterminado. Para crianças de 1ª a 3ª série da escola fundamental ("shougakko") e para criança que recebe educação especial (deficiência de algum tipo) de 4ª a 6ª série. As inscrições das crianças que ingressarão no iki-iki kodomo club em abril de 2017, deverão ser feitas a partir do dia 1º de dezembro de 2016, até às 17h00 do dia 31 de janeiro de 2017 no setor Hoiku-ka na prefeitura.

Será possível obter o formulário a partir de dezembro pela home-page da cidade, creches, prefeitura central, subprefeituras de Hachihonmatsu, Takaya e Shiwa, Kids Plaza Higashihiroshima, Kurose e Akitsu Jido-kan, Centro Kosodate ShougaiSogo Shien (1º andar no Sunsquare) ou no Kodomo Clube escolhido.

Entregar o formulário de inscrição devidamente preenchido na prefeitura ou envia-lo pelo correio: (〒739-8601, Saijo Sakae Machi 8-29, para Hoiku-ka). O resultado será divulgado via correio até o início de março de 2017. Maiores informações no Hoiku-ka (保育課) pelo telefone ☎ 082-420-0934. Fax: 082-420-0414.

Inscrição para Jardim de Infância

平成29年度市立幼稚園新入園児募集



O Jardim de Infância "Hachihonmatsu-Chuo Youtien" dispõe de 105 vagas e o "Misonou Youtien" dispõe de 70 vagas, ambos para crianças nascidas entre 02/04/2012 a 01/04/2013.

As inscrições para o ingresso em abril de 2017 no "Hachihonmatsu-Chuo Youtien" e para o "Misonou Youtien", devem ser feitas nos dias 5 de dezembro das 9h00 às 15h00 e 6 de dezembro das 9h00 às 12h00.

Levar o formulário de inscrição (à disposição no "gakuji-ka" na prefeitura ou no próprio jardim da infância) devidamente preenchido, uma cópia do registro de estrangeiro (Zairyu Card), comprovante de residência (Jumin hyo) de toda a família e a criança a ser matriculada.

Os candidatos devem ser residentes da cidade de Higashihiroshima.

O resultado será divulgado no dia 14 de dezembro a partir das 14h00 no Youtien escolhido.

Valor: Matrícula 5.000 ienes e mensalidade 6.300 ienes.

Maiores informações na seção "gakuji-ka" na prefeitura (学事課) ou pelo telefone ☎ 082-420-0975.

Aviso: ★ Se ultrapassar o número de vagas, será feito sorteio no dia do resultado. ★ Não poderá inscrever-se ao mesmo tempo nos dois jardins de infância. ★ O "Hachihonmatsu-Chuo Youtien" não dispõe de estacionamento.

Inscrição para Creche 2017

平成29年度保育所(園)入所申込み

As inscrições para o ano letivo de 2017 com início em abril, estarão abertas entre 25 de novembro e 10 de janeiro. Cada creche tem um dia específico para a matrícula. O formulário de inscrição estará disponível a partir do dia 10 de novembro no "hoiku-ka" na prefeitura, nas subprefeituras ou nas creches.

Condições para a matrícula: a criança com a idade pré-escolar, ambos os pais não podem cuidar da criança, como nos casos a seguir; 1) Ambos os pais trabalham durante o dia; 2) Se tem atividade de trabalho em casa. 3) Se a mãe estiver nos últimos dias de gravidez; 4) Se alguém na família tem sérios problemas de saúde; 5) Se tiver algum deficiente físico ou mental na família; 6) Calamidades; 7) Outros. Favor consultar.

Para quem não puder comparecer na data definida pela lista dos nomes das creches ou tiver dificuldade no preenchimento, poderá inscrever-se no "hoiku-ka" a partir do dia 01 de dezembro de 2016.

Encerramento será dia 10 de janeiro de 2017. No caso de crianças que ingressarão após maio de 2017, as matrículas devem ser feitas até o dia 15 do mês anterior ao ingresso.

Quem está de licença-maternidade e necessita que a criança acima de 3 anos (completos até 1º de abril de 2017) frequente a creche em 2017, deve se inscrever a partir de 1 de dezembro, porém, não haverá prioridade.

Maiores informações no "hoiku-ka" (保育課) na prefeitura ou pelo telefone ☎ 082-420-0934.



Reciclagem de Revistas

雑誌リサイクル市

A biblioteca central estará distribuindo revistas usadas em japonês e outros idiomas.
Dia 10 de dezembro das 10h00 as 18h00 e dia 11 de dezembro das 10h00 as 17h00.
Informações: Biblioteca central (Chuo Toshokan) telefone ☎ 082-422-9449.

Arranjo de Ano-Novo Mini Kadomatsu

くぐり門まちあそび講座 ミニ門松づくり！

Aula de confecção do arranjo usado no ano novo no Japão.
Dia 4 de dezembro (dom) das 13h30 as 15h00. Capacidade: 12 pessoas Preço: 700 ienes
Informações: Saijo Sakagura Doori Kanko Annaijo (西条酒蔵通り観光案内所) Telephone: ☎ 082-421-2511.

Campanha de Doação de Sangue

献血推進キャンペーン

Pessoas entre 17 e 69 anos de idade com mais de 50 kgs, podem doar 400 ml de sangue nos vários locais móveis. Exames serão realizados gratuitamente e você estará salvando vidas com sua ação.
Em agradecimento ao seu gesto, a Cruz Vermelha do Japão estará doando uma pasta plástica para cada doador e sorteará um purificador de ar para carro, para quem participar das doações até 18 de fevereiro de 2017. A solicitação deve ser feita até 28 de fevereiro. Os próximos locais de doação de sangue serão:
Youme Town próximo da Universidade: Dia 17 de dezembro das 10h00 as 12h30 e das 13h30 as 16h00
Prefeitura Higashihiroshima: Dia 26 de dezembro das 10h00 as 11h30 e das 12h30 as 16h00.
Informações: Kenko Zoushin-ka (健康増進課) Telephone: ☎ 082-420-0936.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos.
O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.
O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos.
Visite a home-page do Salão de Comunicação: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. <u>Sextas</u> , das 13h00 as 17h00 Às <u>quartas e quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para center03@key.ocn.ne.jp ou se inscrever no Sunsquare.
Todas as informações desse informativo, podem ser checadadas em português no Sunsquare

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Toda segunda quarta-feira do mês. **Necessário reservar até uma semana antes**, no Sunsquare no Sunsquare, pelo tel 082-423-1922.
Os próximos serão dias 14 de dezembro (reservar até dia 7 de dezembro) e 11 de janeiro (reservar até dia 5 de janeiro).

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限 12月26日



O prazo de vencimento do 6º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 3º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é dia 26 de dezembro de 2016 (segunda). Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

Não publicamos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.qg.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima) Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.



- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
 - Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
 - Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.
 - ※ Dia 23 de dezembro, o atendimento da clínica médica e pediatria será excepcionalmente até as 22h00.
- Dias 30 e 31 de dezembro, atendimento da clínica médica e pediatria será excepcionalmente até as 20h00. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119. Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados: Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901 ou Inglês: Tel: ☎ 0120-169912.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.
Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 e na Igreja Católica. Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portuques.html>

População de Higashihiroshima

.....185,778

Estrangeiros residentes

.....5,683

Atualizado em outubro de 2016 .

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917